

Евгения Викторовна Рубанова, к. филол. н.
Могилевский государственный университет
им. А. А. Кулешова, Могилев, Беларусь
э-почта: rubanova@msu.by

Yevgeniya Viktorovna Rubanova, Cand. of Sc.
(Philology)
Mogilev State University named after
A. A. Kuleshov, Mogilev, Belarus
e-mail: rubanova@msu.by

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ЗЕРКАЛЕ АНГЛИЙСКОГО СЛЕНГА

На материале английского сленга рассмотрены особенности отражения национальной принадлежности в семантике сленгизмов. Проведенный анализ позволил выявить ряд национально-культурных стереотипов, актуализированных создателями сленга в отношении представителей различных национальностей. В результате исследования установлены способы и приемы создания вторичных этнонимов в английском сленге.

Ключевые слова: английский сленг; сленгизм; стереотип; национально-культурный стереотип; этноним.

NATIONAL-CULTURAL STEREOTYPES IN THE MIRROR OF ENGLISH SLANG

The specifics of nationality reflection in the semantics of slangisms are considered using the material of English slang. The conducted analysis has allowed to identify a number of national-cultural stereotypes brought about by the creators of slang in relation to representatives of various nationalities. As a result of the study, the ways and techniques for creating secondary ethnonyms in English slang have been revealed.

Key words: English slang; slangism; stereotype; national-cultural stereotype; ethnonym.

Как отмечал С. Б. Флекснер, американский лексикограф, автор «Словаря американского сленга», «в различные периоды истории сленг изобилует словами, отражающими страх, недоверие и неприязнь к людям, непохожим на нас. Эта нетерпимость проявляется во многих уничижительных сленговых словах для различных иммигрантских, религиозных и расовых групп: Chink, Greaser, Heinie, Hunkie, Mick, Mockie, Nigger, Spik. Многие уничижительные слова пытаются определить наш собственный групповой статус, чтобы подтолкнуть других усомниться в превосходстве нашей группы, а следовательно, и в нашем собственном» (перевод наш) [1]. Сленгизмы, о которых говорит С. Б. Флекснер, представляют интересный материал для выявления закономерностей языковой фиксации национально-культурных стереотипов сквозь призму сленга.

Стереотипы привлекают внимание учёных, представляющих различные области знания, а их изучение носит междисциплинарный характер. В «Большой российской энциклопедии» даётся следующее определение стереотипа: «Стереотип (от стерео... и греч. τύπος – отпечаток), в социологии устойчивый, обычно упрощённый образ того или иного объекта (индивида, группы, события, факта и т. п.), определяющий отношение к данному объекту. Принято говорить о стереотипах восприятия и мышления, а также о соответствующих им и ориентирующихся на них формах практического поведения» [2]. Уже с начала 1970-ых гг. изучение стереотипов вышло за рамки социальной психологии и проникло в другие науки, в том числе лингвистику.

Цель данного исследования – определить особенности отражения национальной принадлежности в английском сленге. Материал исследования включает отобранные из электронного словаря английского сленга Дж. Грина сленгизмы, в значении которых имеются семы, указывающие на национальный признак ('French', 'Russian', 'Chinese' и т. п.). Данные сленгизмы представляют собой как наименования представителей разных национальностей (*Hans* "a German"), так и этнонимы со сложным денотатом. К этнонимам со сложным денотатом относятся единицы, указывающие не только на национальную принадлежность, но и иные признаки объекта номинации (*Pepsi* "a modern, young French-Canadian (as opposed to their older forebears)").

Анализ словарных дефиниций сленгизмов указывает на наличие стереотипного восприятия представителей разных национальностей. Например, французская нация ассоциируется с интимной жизнью (*French letter*, *F. L.*, *Frenchman*, *letter* "a contraceptive sheath", *French kiss* "to kiss with the tongue; thus – *French kissing* n.", *French disease*, *disease/malady of France* "venereal disease, esp. syphilis", *French* "a racial stereotype used in various contexts; the Anglo-Saxon belief in 'gay Paree' and its supposedly sex-obsessed denizens has long equated 'French' with sexy or, pej., pornographic and dirty").

Для указания на национальную принадлежность часто используют не только дериваты первичных этнонимов (*Frenchie*, *Irisher*, *Chinee*), но и имена собственные. Обычно выбираются стереотипные имена и фамилии, наиболее распространенные среди представителей этнической группы (*Ivan* "a generic term for a Russian; thus a Communist", *Fritz* "a German, esp. a German soldier", *mulligan* "(US) an Irish person; also as adj.", *Ngueng* "(US) a generic term for a Vietnamese native").

В сленгизмах-этнонимах фиксируются представления о внешних признаках расовой или национальной группы: *moon-face* "(US) an Asian person; thus *moon-faced*, *moon-eyed*, having Japanese or Asian features", *redneck* "Irish", *big nose* "a derog. name for a Jew; also as adj.". В сложных наименованиях, где комбинируется название

части тела с его определением, характерный признак (цвет, форму и т. п.) отражает первый элемент: *yellow face* “a Chinese person, usu. derog.”, *plate-face* “(Aus.) a derog. term for an Asian, orig. Vietnamese”.

Национально-культурные стереотипы активно проявляются в сленгизмах, указывающих на гастрономические предпочтения представителей разных национальностей: *cabbage-eater* “a Russian”, *garlic-eater* “(US) a derog. term for a French, Spanish, Portuguese or Italian person; thus adj. *garlic-eating*”, *sausage* “a German”, *noodle* “(US) a Chinese or East Asian person”. То есть название традиционного национального блюда может быть положено в основу этнонима.

Реже названий блюд и еды для обозначения национальностей выбираются наименования традиционно используемых или производимых предметов: *chopstick* “(US) East Asian, esp. Chinese”, *harp* “(US) an Irish person”, *three balls* “(US black) a Jew”, *micro-chip* “a Japanese person”.

Представление о национальной принадлежности закономерно связывается с географией проживания народа и природными особенностями страны, поэтому сленговая номинация может реализовываться, например, с использованием лексем, указывающих на особенности ландшафта страны. Так, 9 сленговых обозначений ирландцев содержат компонент ‘болото’: *bog*, *boggy*, *bog Arab*, *bog hopper*, *bog rat*, *bog trotter*, *bog wog*, *bogger*, *straight from the bog*.

Образы природы включают флору и фауну. Активнее используются анималистические образы. В выборе зоонима прослеживаются национально-культурные стереотипы: русский – медведь, еврей – лиса в кустах, ирландец – болотная крыса. Ассоциативно с животным человека определенной этнической группы связывает не только ареал распространения животного, его внешние характеристики и поведенческие особенности, но и гастрономические предпочтения нации: *frog* “a French”, *nyam dog* “(W.I.) a Chinese person”.

Вторичные этнонимы обладают яркой образностью и оценочностью. Многие дефиниции вторичных этнонимов содержат стилистические пометы, указывающие на уничижительный характер сленгизмов. Среди наиболее часто встречаемых помет находим ‘a derog. term for’, ‘a generic derog. term for’, ‘a term of abuse’, ‘a general term of abuse’, ‘a nickname for’, ‘a derog. nickname for’, ‘often derog.’, ‘usu. but not invariably derog.’ Например, *Canuck* “(US) a derog. term for a Canadian, esp. a French Canadian”, *Russki* “a derog. term for a Russian”, *Hymie* “derog. nickname for a German”.

Таким образом, сленг, не ограниченный рамками формального общения, активно реагирующий на изменения извне, демонстрирует вариативность номинаций представителей различных расовых и национальных групп и отражает ряд национально-культурных стереотипов, сложившихся у носителей английского языка на протяжении его исторического развития. Изучение семантики и внутренней формы сленговых этнонимов позволяет установить особенности языковой фиксации различных признаков, актуализирующих обыденное знание англосаксов об иностранцах, их культуре и быте, а также выявить аксиологические аспекты подобной номинации. Набор способов и приемов создания вторичных этнонимов демонстрирует как общие со способами и приемами образования первичных этнонимов, так и присущие сленговой номинации (например, рифмованная субституция).

ЛИТЕРАТУРА

1. Preface // Dictionary of American Slang / compiled and ed. by H. Wentworth and S. B. Flexner. New York : Tomas Y. Crowell Publishers, 1975. P. 6–15.
2. Большая российская энциклопедия. URL: <https://bigenc.ru/c/stereotip-a84ed7> (дата обращения: 15.01.2025).